



PUBLICACIONES DEL CENTRO DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

EL VIEJO MUNDO Y EL NUEVO MUNDO EN LA ERA DEL DIÁLOGO

**FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ESTUDIOS SOBRE AMÉRICA LATINA
Y EL CARIBE (FIEALC)**

TOMO II

Ankara, 2014

Publicaciones de la Universidad de Ankara No: 431
Publicaciones del Centro de Estudios Latinoamericanos No: 008

Editora

Mtra. Öznur Seçkin

Co-editoras

Dra. Şebnem Atakan
Dra. Julia Martínez González Karacan
Mtra. María Martín Gómez
Mtra. Melike Yazıcı
Mtra. Rosemeire Maria de Souza

UNIVERSIDAD DE ANKARA
CENTRO DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS
Campus de Tandoğan

The authors are responsible for the content of their articles, its veracity and originality.
Los autores son responsables del contenido de sus artículos, su veracidad y originalidad.
Os autores são responsáveis do conteúdo de seus artigos, sua veracidad e originalidade.

ISBN: 978-605-136-169-7

Imprenta:

Universidad de Ankara
İncitaşı Sokak No: 10 06510 Beşevler/ANKARA
Tel: (0312) 213 66 55
Fecha de Edición: 12/09/2014

BARBAROS HAYREDDIN PASHA, LLAMADO BARBARROJA, EN EL TEATRO ESPAÑOL Y LATINOAMERICANO COMO UN INSTRUMENTO DE LA PROPAGANDA

Hüseyin Güngör Şahin*

El siglo XVI ha estado marcado por una lucha sangrienta entre los Imperios Habsburgo de España y el turco Otomano por la supremacía en Europa y en el Mediterráneo. “En pleno proceso de atlantización del nuevo moderno sistema mundial, típico en ese siglo, el Mediterráneo gozaba de una vitalidad grande.”¹ El Mediterráneo era “el centro del mundo y la civilización y había sido el escenario de la guerra mundial más ferosa a fin de posesionar el centro del mundo.”² En esa región del mundo más problemática, habían ocurrido las guerras navales más apasionantes y sangrientas de la historia. En este enfrentamiento, el Imperio Otomano tuvo éxito al girar el equilibrio de poder a favor de los turcos después de la batalla naval de Préveza que ocurrió en 1538. En 1571, los otomanos cerraron el Este del Mediterráneo a los españoles con la conquista de Chipre. La batalla naval de Lepanto (Inebahti) que ocurrió en el mismo año iba a cerrar el Mediterráneo Occidental a los otomanos. Después de esto, las dos superpotencias compartieron el Mediterráneo para estar al borde de la frontera de Sicilia y Malta. Así, en el Mediterráneo, un equilibrio se mantuvo entre los dos representantes del mundo; uno del Viejo Mundo; es decir, el representante y protector de cristianos y el otro del nuevo mundo emergente, es decir, el representante y protector de musulmanes. Este equilibrio en gran parte determinó el flujo de la historia moderna.

El siglo XVI constituye una época en que los otomanos han sido un poder dominante en la política mundial. Esta época se evalúa como "edad clásica" y el Imperio Otomano crea un modelo único para todas sus instituciones en términos políticos, militares y de civilización. El Imperio Otomano que fue un estado territorial potente en el mundo, en aquellos tiempos, había sido un estado marítimo potente también con las victorias navales en este siglo. La edad clásica genera obviamente un gran interés en

* Alumno de Doctorado, Universidad de Ankara, Departamento de Lengua y Literatura Española. E-correo: sahinhg@yahoo.com.

¹ Sola, Emilio (1988). *Un Mediterraneo de Piratas: Corsarios, Renegados y Cautivos*. Madrid: Editorial Tecnos, S.A., p.17.

² Crowley, Roger (2008). *İmparatorların Denizi Akdeniz*. İstanbul: APRIL Yayıncılık, p.8.

la cultura popular y el poder naval del Imperio Otomano ha vivido el período más espléndido y glorioso. Se puede decir que las victorias navales del Imperio Otomano han afectado el flujo general de la historia. Los que lograron estas victorias fueron marineros de los navíos turcos, que llegaron al Norte de África a principios del siglo XVI y quienes pusieron fin al deseo de expansión de los españoles en el Mediterráneo occidental.

Los héroes más famosos de los marineros turcos fueron los hermanos Barbarroja, Hızır y su hermano mayor Oruch arráeces, es decir capitanes de los navíos turcos. Hızır arráez, Barbaros Hayreddin Pasha, llamado Barbarroja logró ser Rey de Argel y Gran Almirante del Imperio Otomano y estableció un dominio absoluto sobre el Mediterráneo. El heroico almirante no sólo trajo Argelia al Imperio como una provincia cuyos ingresos eran dejados de lado a perpetuidad para el apoyo de la flota otomana, sino que también convirtió el Mediterráneo occidental entero en un lago otomano. La contribución de Barbarroja hizo la extensión aún más rápida y el Imperio Otomano se hizo una potencia mundial. Barbarroja logró hacerse una de las famas más importantes del siglo, hasta ser nombrado como "el marinero más imponente y que más intimida en la historia del Mediterráneo" según las crónicas del siglo.

Los Barbarroja, y en especial Hayreddin Barbarroja, fueron los héroes que levantaron y configuraron la vida del Mediterráneo occidental durante toda la Edad Moderna. "Lo legendario, lo anecdótico y lo irreal" han acompañado toda su vida a los hermanos Barbarroja, y al fenómeno literario que se centra en ellos.³ Desde el siglo XVI, se habían producido muchas obras sobre Barbarroja en Europa, especialmente en España. Estas obras variaban desde la poesía hasta el teatro. Pero la mayoría de estas obras fueron de carácter negativo, porque los otomanos y también Barbarroja fueron enemigos de los españoles en la lucha de supremacía en el Mediterráneo. Especialmente Barbarroja y su fuerza naval constituía una amenaza a la armada española por la expansión al Mediterráneo Occidental y Norte de África.

Hayreddin Barbarroja fue una figura máxima y legendaria en el Mediterráneo en el siglo XVI. La vida de este célebre almirante creó un gran interés entre cronistas, autores, dramaturgos y poetas. En la mayor parte de estas obras figura Barbarroja como el símbolo del despotismo, salvajismo y crueldad por medio de propaganda para dar un mensaje religioso y político a los Cristianos con la influencia de la Iglesia. En el mundo Mediterráneo en donde había guerras, hostilidades/enemistad, rivalidades religiosas y

³ De Bunes, Miguel Angel y Sola, Emilio (1997). *La Vida e historia de Hayradin, llamado Barbarroja: Gazavat-ı Hayreddin Paşa*. Granada: Universidad de Granada, pp.12.

políticas, puede ser lógico identificar el enemigo con características negativas. Los dos rivales se enfrentaban por la hegemonía en dicha región y trataban de influir en sus pueblos con la propaganda.

La propaganda es una “acción o efecto de dar a conocer algo con el fin de atraer adeptos o compradores”; o “textos, trabajos y medios empleados para este fin;”⁴ o “trabajo o difusión que se realice por medio de la palabra, la escritura o etc., con el propósito de introducir, adoptar y difundir una doctrina, idea o creencia.”⁵

La propaganda juega un papel esencial en la política mundial, la guerra, relaciones exteriores, el comercio, la literatura, etc. El uso de propaganda ha sido muy común en todo el mundo. “Utilizar el teatro como un instrumento de una propaganda determinada es una cosa tan vieja como el teatro en sí mismo.”⁶ Se manifiesta, en el teatro, una ideología y una representación del sistema de valores, que tenían la capacidad de influir en la sociedad.⁷ La propaganda se constituirá en una base importantísima del poder para extender todo un mensaje, que lleva implícito todo el conjunto de valores, actitudes y representaciones de la cultura de la guerra.⁸ José Antonio Maravall dice “el teatro español, sobre todo después de la revolución lopesca, aparece como manifestación de una gran campaña de propaganda social, destinada a difundir y fortalecer una sociedad determinada, en su complejo de valores e imagen de los hombres del mundo que de ella deriva”.⁹

Muchos de los escritores españoles, en los siglos XVI y XVII, identifican sistemáticamente los turcos con la violencia, maldición, inhumanidad y crueldad. La palabra turca, siempre está llena de términos negativos. La perspectiva española sobre la imagen turca había quedado en los marcos de la lucha y rivalidad política y militar de los Imperios Habsburgo y Otomano y no había madurado.¹⁰ Los escritores españoles sobre los turcos repiten los tópicos más habituales que la propaganda oficial

⁴ Diccionario de La Real Academia Española. <http://lema.rae.es/drae/?val=propaganda>

⁵ TDK Türkçe Büyük Sözlük. http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_bts&arama=kelime&guid=TDK.GTS.52528850456cd4.79980033

⁶ Usigli, Rodolfo (2005). *Teatro Completo, V: Escritos Sobre la Historia del Teatro en México*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, p.146.

⁷ Hernán, David García (2006). *La Cultura de la Guerra y El Teatro del Siglo de Oro*. Madrid: Silex Ediciones S.L., p.23.

⁸ Ibidem, p.48.

⁹ Maravall, JoseAntonio (1972). *Teatro y Literatura en la Sociedad Barroca*. Madrid: Seminarios y ediciones, pp.21-22.

¹⁰ Lanza, Fernando Fernandez (2005). "Habsburg- Osmanlı Rekabeti Bağlamında 16. Yüzyılda İspanya' da Türk İmaji." *Dünyada Türk İmgesi*. İstanbul: Kitap Yayınevi, pp.87-103.

estaba interesada en difundir sobre el enemigo, una visión llena de prejuicios que asimilaba al enemigo a lo demoniaco y a lo depravado.¹¹ En la literatura española se han escrito muchas obras contra los turcos. Barbarroja fue el prototipo del enemigo español en términos de hostilidad turca.

Entre las obras que narran la vida de Barbarroja en el siglo XVI y XVII, algunas crónicas tienen un lugar importante en el mundo hispánico. Estas crónicas contenían muchas informaciones para dar ideas negativas sobre los turcos y también los Barbarroja que fueron enemigos del mundo cristiano. Uno de los objetivos de estas obras, por motivo de la propaganda, era mostrar al enemigo turco lo peor posible a los pueblos españoles y cristianos. Las obras que se producen después se centran y basan en estas obras del siglo XVI. Las fundamentales y más importantes son “Crónica de los Barbarrojas” en *Memorial Histórico Español*, escrita por Francisco López de Gómara en 1545, *Topographia e Historia General de Alger* de Fray Diego de Haedo, *Descripcion General de Affrica*, apareció en 1573, de Luis del Marmol Carvajal e *Historia del Emperador Carlos V, Rey de España* de Don Fray Prudencia de Sandoval.

Las cronistas españoles que escribieron sobre la vida de Barbarroja utilizaban la propaganda. Entre sus objetivos, estaba convertir este célebre almirante en una figura de barbaridad y enemigo de la cristiandad. Francisco López de Gómara (1511-1566), un conocido capellán y cronista español, declaraba a Barbarroja como el mayor enemigo de los españoles:

“¿Quién podrá manifestar mejor que quien lo sabe los robos, los sacos de pueblos quemados, la pérdida de infinitas galeras y naves, la sangre de inocentes cristianos derramada, la infinidad de cautivos que después que los Barbarrojas comenzaron, han hecho los turcos y moros en Grecia, en Italia y principalísimamente en nuestra desventurada España? ¡O grande y desigual mal! ¡O pérdida que no se puede remediar! ¡O afrenta que por ninguna vía se enmienda! Tanto más lloro estas cosas, cuanto mayor es el daño y menor el remedio. No hicieron tanto mal a España los griegos los romanos que sacaron todo el oro y plata que en ella hallaron y descubrieron, cuanto los Barbarrojas han hecho. Los godos en comparación bien hicieron a nuestros antepasados...”¹²

¹¹ Borchino, Matías (2005). Cautiverio y textualidad: El Testimonio Sobre Turquía de Diego Galán, en *El Imperio Otomano en la Europea Renacentista*, eds. Alain Servantie y Leuven: Leuven University Press, pp.103-104.

¹² López de Gomara, Francisco (1853). “Crónica de los Barbarrojas” en *Memorial Histórico Español*, Tomo VI. Madrid: La Real Academia de la Historia, pp.333-334.

Aunque el nombre de Barbarroja se refleja como una figura de enemistad en las obras, algunos autores muestran la admiración, temor y respeto a este valiente marinero. López de Gómara, en la misma obra, describía al enemigo Barbarroja así: “Barbarroja fue muy nombrado capitán en su tiempo, de grande ánimo, aunque malo, cruel y tiránico: ninguno se llegó a él ni se le encomendó, que no librase mal de ello.”¹³

En el capítulo del “Diálogo Segundo, de los Martyres de Argel,” en *Topographia e Historia General de Alger*, el doctor Antonio de Sosa decía:

Con todo pues no puedo encubrirle cosa alguna, siendo mía, quiero mostrar a V. m. unos papeles que aquí tengo: en los cuales con todas las diligencias del mundo, que hice, donde estas prisiones y cadenas, informándome de toda fuerte de gente Cristianos, renegados, Turcos y Moros, escribí las muertes, que algunos (donde el tiempo de Barbarroja) padecieron muy crueles, por manos de bárbaros, Turcos y Moros enemigos de nuestra Fe: soy cierto; que en viéndolas, dirá que es verdad lo que he dicho...¹⁴

El doctor Sosa alega que “Martin de Vargas, el noble y valeroso capitán, fue matado a palos por el mando de Barbarroja y luego su cuerpo fue echado al mar después de tres meses de su cautiverio.”¹⁵ Martin de Vargas fue Alcaide del Castillo del Peñón de Argel, fortaleza que mandó hacer el Rey Católico D. Fernando para defender las costas de España de los corsarios que se acogían a aquella ciudad. Barbarroja venció Martin de Vargas y tomó este castillo el 21 de mayo de 1529 y derribo toda la fortaleza.¹⁶ Sosa describe Barbarroja como un hombre inhumano:

Capitán de la fuerza Marza, Martin de Vargas, que quedo muy mal herido, y le mando llevar a su baño, y casa, do tenia encerrados sus cautivos. Allí estuvo el esforzado cautiverio como tres meses, en los cuales algunos de los pobres Cristianos cautivos, de quien lo supe, le servían y ayudaban de la miseria que tenían, asi para curarle, como pasar la vida. Porque el cruel Barbarroja, como barbaro que era inhumano, nunca uso ni siquiera de algún respeto, o modo de humanidad, con un hombre tan honrado y principal Capitán: mas solamente como a los otros cautivos vogadores, le mandaba dar cada dia tres panecillos que comiese, y no más...¹⁷

¹³ Ibidem, p. 379.

¹⁴ Haedo, Fray Diego de (1612). *Topographia e Historia General de Argel*, Valladolid: Diego Fernandez de Cordova y Oviedo, fol.153.

¹⁵ Ibidem, fol.154.

¹⁶ Alvarez y Baena, D. Joseph Antonio (1791). *Hijos de Madrid, Ilustres en Santidad, Dignidades, Armas, Ciencias y Arte, Diccionario Histórico*, Tomo Quarto. Madrid: Oficina de D. Benito Cano, p.81.

¹⁷ Haedo, *Topographia e Historia General de Argel*, fol.154.

Hay numerosas obras de carácter negativo y los ejemplos negativos se pueden aumentar. Desde López de Gómara, Barbarroja fue protagonista de muchos poemas, cuentos, novelas, crónicas y dramas hasta nuestro siglo. El heroísmo de este almirante valiente fue inmortalizado por famosos escritores durante siglos. Se habían usado varias obras en la literatura española como elementos de la propaganda. El teatro también fue utilizado como un instrumento de la propaganda sobre los Barbarroja. Dramaturgos hispanohablantes han escrito dramas y comedias en España y América Latina. Se analizarán algunas obras de teatro que se estrenó en España y América Latina en los siglos XVIII y XIX.

En la Biblioteca Nacional de España, se halla un drama manuscrito en tres actos, 132 hojas, titulado “Aradin Barbarroja”, escrito por Florentín Hernández en 1826.¹⁸ Se halla un anuncio sobre este drama en el Diario de Avisos de Madrid del 13 de Diciembre de 1826, num.347: “Mañana se ejecutará en el teatro de la Cruz la comedia espectáculo en tres actos titulada Aradin Barbarroja, adornada de todo su correspondiente aparato teatral.”¹⁹

Antes de esta fecha, en el Diario de Madrid del sábado 6 de octubre de 1816, en Madrid, 413 se anunciaba una obra de teatro así: “En el de la Cruz, a las 7 de la noche, se ejecutará la comedia de espectáculo en 3 actos titulada Aradin Barbarroja...”²⁰ En el 27 de septiembre de 1816, número 271, un anuncio de pérdidas es muy interesante: “Quien hubiese encontrado varios papeles concernientes al tratado de Álgebra, una comedia manuscrita titulada Aradin Barbarroja, que se perdieron de 11 a 12 de la mañana del corriente desde la fábrica de paños de Guadalaxara, calle Mayor...”²¹

En el periódico *El Censor* (1821) se narra sobre este drama así:

El célebre pirata argelino Aradin Barbarroja fue completamente derrotado en una interpresa contra Regio, ciudad de la Calabria, defendida por el General Álvarez, gobernador de aquella plaza: y tuvo que embarcarse precipitadamente con las reliquias de su ejército, dejando en poder los españoles tiendas, municiones y bagajes, siendo la pérdida que más sintió la de su esposa, que quedó en el campamento sin serle posible abrirse paso hasta ella. Veinte años de combates navales y terrestres, el favor del gran Sultán, que le nombró por su almirante, y gloria que había adquirido siendo terror de los cristianos, no pudieron ni hacerle olvidar su pérdida, ni consolarle de ella, ni extinguir el deseo de vengarla.

¹⁸ <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/LgFj3NtRNd/BNMADRID/82210610/9>

¹⁹ Diario de Madrid (1826). Diario de Avisos de Madrid del 13 de Diciembre de 1826, num.347.

²⁰ Diario de Madrid (1816). Sábado 6 de Octubre de 1816, numero 479, p.413.

²¹ Diario de Madrid (1816), 27 de Septiembre de 1816, número 271, p. 379

Al cabo de aquel tiempo se le proporciona una ocasión de atacar a Regio con ventaja: se apodera de ella por la traición de un caballero napolitano: se goza en la venganza que va a tomar del general Álvarez, que aún era gobernador de aquella plaza, y había caído en su poder. Pero en el momento de saciar sus iras sabe que el gobernador español había encontrado a su esposa próxima al parto en las tiendas abandonadas por los moros; que le había conducido a su palacio y mandado cuidar con el mayor esmero; y que habiendo dado a luz un niño entre las agonías de la muerte, el piadoso Álvarez lo había adoptado como hijo, dándole una educación distinguida y formando su corazón al valor y a la virtud. Barbarroja reconoce a su hijo y se hace amigo de su prisionero. Este reconocimiento es muy dramático. Con él y con el carácter de Barbarroja se podría haber compuesto un drama del género novelesco, que aunque nunca pudiera elevarse ni aun a la dignidad de la comedia sentimental, produciría sin embargo un efecto agradable en la representación. El autor no lo quiso así.

En este drama tiene un papel muy principal el cobarde, el vil, el traidor, el despreciado Estéfano: y ya se sabe lo que es en el teatro un amante desechado a un corazón bajo. Hay también una paterna, cuya puerta se abre a la señal de dos cañonazos: hay un anillo de Barbarroja que sirve de salvo conducto para hacer cuanto se quiera: hay una ermita de la Virgen que el traductor llama Madona: en fin hay todo lo que se quiera menos artificios dramáticos. El carácter de Barbarroja es el único que está bien marcado: sin él no se podría sufrir ni el primer acto. Es el hombre que no reconoce más imperio que el de la fuerza y de los sentimientos. Sus rasgos más característicos son la prepotencia y la venganza. Cuando no quiere admitir la palabra de Estéfano por garantía de sus promesas, y cuando le pregunta al traidor con una admiración insultante ¡tú amas!, casi se le perdona su profesión.”²²

En el Diario de Madrid del 10 de noviembre de 1810, se halla un anuncio sobre la comedia “Carlos V sobre Túnez” escrito por José de Cañizares en 1769, dramaturgo madrileño, “En el de la Cruz, se ejecutará la comedia en tres actos titulada *Carlos V Sobre Túnez* en la que se estrenarán dos decoraciones, y se dará el asalto a la goleta.”²³

En la famosa comedia “Carlos Quinto sobre Túnez” Barbarroja se muestra, con carácter negativo, como el enemigo de los españoles:

“Emperador (Carlos V): ... Yo como Emperador de dos mundos, como a Carlos, a darle castigo aspiro, que es desdoro el que empleado un

²² Amarita, D. Leon (1821). *El Censor*, Periodico Politico y Literario, Tomo XI. Madrid: La imprenta del Censor, pp.43-46.

²³ *Diario de Madrid* del 10 de noviembre de 1810, Núm. 314, p.593.

Cesar, y un Rey de España se mire contra un corsario, que ayer un pobre alfarero, haciendo halajas de barro, míseramente vivía del sudor de su trabajo; ese Aradin Barbarroja, ese traydor que de engaños infamemente valido, hoy está en Argel reynando, y en Tremecen, siendo susto de los mares de italianos, en marítimo y terrestre dominio ha crecido tanto, que temo que ha de sorberse la Europa, si no le atajo.

Dent. unos: Viva Carlos Quinto, viva, viva y muera Barbarroja.

Andrea Doria al Emperador: Señor, si verdad os hablo, nunca he tenido por cuerdo el desparecio del contrario: Barbarroja es enemigo poderoso, afortunado y valiente...²⁴

Emperador: ... Aliado de Muley, vuestro legítimo dueño, descendiente de Racin, hoy llega a los muros vuestros a que admitáis al que es Rey natural y verdadero; de ese ladrón Barbarroja, de ese tirano sangriento, sacudiendo infeliz yugo, que más os a puesto la violencia, que el amor, la ignominia, que el deseo; que respondeis?"

El carácter de Barbarroja se representaba en el teatro de América Latina. "La nota culminante del año 1819 en México," dice Nicolas Rangel "el autor y actor don Juan López Extremera, quien, entre otras obras dramáticas, escribió la comedia de *Los Piratas en el Bosque de los Sepulcros*."²⁵ Esta comedia se representó en México en 1819 y varias veces más tarde. El poeta cubano (1803-1839) José María Heredia estaba en México en aquel tiempo. El segundo poema de Heredia publicado en México en el *Noticioso General* (num. 598, 18 de octubre, 1819, p.4) fue una alabanza del actor Extremera,²⁶ titulado "Canción en alabanza del Sr. Juan López Extremera, en papel de Haradin Barbarroja, que desempeñó el drama intitulado."²⁷ Heredia estaba en la sala del teatro entre los espectadores y escribió este poema para Extremera. Heredia empieza su poema así:

Haradin Barbarroja, el argelino
atrevido pirata,
a las costas de Italia deliciosa
dirige apresurado su camino.
El ansia de pelear que le maltrata
es por vengar a su querida esposa,

²⁴ De Canizares, Joseph (1769). Comedia Famosa, Carlos Quinto Sobre Túnez,

²⁵ Rangel, Nicolas (1985). "El Teatro", en *Antología del Centenario: Estudio Documentado de La literatura Mexicana Durante El Primer Siglo de Independencia (1800-1821)*, Primera Parte II, Segunda ed. Mexico, D.F.: UNAM, pp-427-428.

²⁶ Gonzales Acosta, Alejandro (2005). "Heredia: el primer romántico hispanoamericano", en *La República de Letras: Asomos A la Cultura Escrita del Mexico Decimononico* Vol. III, eds. B. Clark de Lara y E. Speckman Guerra. México, D. F.: UNAM, pp.107-114.

²⁷ Heredia, José María (2004). *Poesia Completa*. Madrid: Editorial Verbum, pp.51-52.

que no lejos de Reggio la famosa
se quedó abandonada.
Y él la lloró cruelmente asesinada.

...

Heredia continúa su poema, explicando que estaba allí en la sala:
Y yo también en tan funesto día
sufrí su saña fiera.
Temblé por mi cabeza horrorizado
cuando en el teatro mexicano veía
al bárbaro Haradin en Extremera.

Basta, basta Haradin, dije espantado,
perdona por piedad a un desdichado
que nunca te ha ofendido.
Concédeme la vida que te pido...

“En el 9 de octubre de 1822, en México, D. F., se inauguró el Teatro de los Gallos, llamado así porque en ese sitio había funcionado un palenque con peleas de gallos, con la obra teatral *Aradin Barbaroja* o *Los Piratas en el Bosque de los Sepulcros*, de cuyo autor se desconoce el nombre.”²⁸ El tema de la comedia era similar del drama de *Aradin Barbaroja* que se había representado en Madrid en 1816 y 1826. Creo que el drama de Extremera se basa en *Aradin Barbaroja* de Florentín Hernández.

El Diario de La Habana anunció, en 1827, que se inauguró el Teatro Mecánico y Pintoresco en la calle de San Ignacio en La Habana, Cuba, con el drama titulado *Aradin Barbaroja* presentado con hermosas vistas del mar, galeras turcas, fortaleza (la de Orán), combates, hombres nadando, fuegos y otras muchas cosas.²⁹

Por último, una tragedia en cinco actos y en verso, titulado *Zafira*, escrito por Juan Francisco Manzano en 1842, fue representada en Cuba. El anuncio que abre la suscripción para *Zafira* en la revista *Noticioso y Lucero* de La Habana el 4 de julio de 1842. La escena en la obra pasa en Mauritania, hoy Argel y pertenece al siglo XVI. “Los personajes principales de *Zafira* son la princesa de Argel y madre de Selim, cuyo nombre le da título a la obra, Selim, su hijo y un príncipe hereditario, Celinda, Barbaroja, el rey usurpador de Argel, sus hermanos Isaac y Cheredin. El drama se basa en

²⁸ Sosa, José Octavio (2012). “La crítica de ópera en la primera década del México independiente,” en *Revista Pro-opera*, Marzo 2012, pp.42-47. <http://www.proopera.org.mx/pasadas/marabr3/revista/42-47-historia-mzo12.pdf>.

²⁹ Landers, Jane G. (2010). *Atlantic Creoles In the Age of Revolutions*. Cambridge: Harvard University Press, pp.303-304.

eventos reales relacionados con el conflicto del turco Arruch Barbarroja con Selim, rey de Argel. Cinco años después del homicidio de Selim, su esposa Zafira por fin cede a la propuesta de matrimonio del temido Barbarroja, no sabiendo que fue su mano la que le quitó la vida a su marido. Desolado no sólo por su muerte sino también por la ausencia de su hijo, que desapareció la noche del asesinato, Zafira se resigna al deseo del déspota. Colifa, una noble y joven árabe amiga suya, le recuerda a ella que su hijo, aunque fuese declarado muerto por un esclavo que ha regresado, puede estar vivo todavía. Isaac hermano del poderoso Barbarroja, también indica su interés con Zafira, ofreciendo rescatarla de la boda con su hermano y llevarla a Mustigia, territorio del padre de la princesa árabe. En ese momento aparece por primera vez en el escenario Selim hijo, vuelto del lugar a donde un esclavo fiel lo llevó hace diez años para salvarle la vida. Zafira, luego, encarcelada y condenada a muerte por el celoso Barbarroja. Barbarroja y Selim entran en un duelo del cual el joven saldrá victorioso, pero le hacen creer a Zafira que su hijo ha muerto, y ella se envenena. Selim, desilusionado por la sangre de su madre derramada en el palacio, se niega a aceptar el trono de Argel.³⁰

Las obras que se analizan en este estudio, aunque se basan teóricamente en la historia, no reflejan la realidad histórica. Los escritores han usado personajes históricos y también personajes creativos. La realidad y ficción están juntas. Se halla mucha exageración en los eventos históricos. Todos los eventos acaban contra los turcos. Los turcos y Barbarroja siempre se muestran con rasgos de temor, violencia, crueldad, salvajismo, etc. Según las obras, Barbarroja es un prototipo de enemigo grande y común de los españoles y de la cristiandad. El teatro se utiliza mucho como un instrumento de la propaganda a fin de mostrar el enemigo peor y débil.

En la realidad histórica, Barbarroja fue una figura máxima del mundo Mediterráneo en el siglo XVI. El gran almirante fue un marinero valiente, un guerrero, un hombre de estado. Cambió el flujo de la historia con sus victorias navales.

BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ Y BAENA, D. Joseph Antonio, *Hijos de Madrid, Ilustres en Santidad, Dignidades, Armas, Ciencias y Arte, Diccionario Histórico*, Tomo Cuarto, Oficina de D. Benito Cano, Madrid, 1791.

AMARITA, D. Leon, *El Censor, Periodico Politico y Literario*, Tomo XI, La imprenta del Censor, Madrid, 1821.

³⁰ Miller, Marilyn (2008). "Tengo de árabes noble descendencia" en *Moros en la Costa: Orientalism en Latinoamerica*. Ed. Silvia Nagy-Zekmi. Madrid: Iberoamericana, pp. 90-110.

- BORCHINO**, Matías, *Cautiverio y textualidad: El Testimonio Sobre Turquía de Diego Galán*, en *El Imperio Otomano en la Europea Renacentista*, eds. Alain Servantie y Leuven: Leuven University Press, 2005.
- CROWLEY**, Roger, *İmparatorların Denizi Akdeniz*, APRIL Yayıncılık, İstanbul, 2008.
- DE CAÑIZARES**, Joseph, *Comedia Famosa, Carlos Quinto Sobre Tunez*, 1769.
- GONZALES ACOSTA**, Alejandro, “Heredia: el primer romántico hispanoamericano”, en *La Republica de Letras: Asomos A la Cultura Escrita del México Decimonónico* Vol. III, eds. B. Clark de Lara y E. Speckman Guerra., UNAM. Mexico, D. F, 2005.
- HAEDO**, Fray Diego de, *Topographia e Historia General de Argel*, Diego Fernández de Cordova y Oviedo, Valladolid, 1612.
- HEREDIA**, José María, *Poesía Completa*, Editorial Verbum, Madrid, 2004.
- HERNÁN**, David García, *La Cultura de la Guerra y El Teatro del Siglo de Oro*, Silex Ediciones S.L. Madrid, 2006.
- LANDERS**, Jane G., *Atlantic Creoles In the Age of Revolutions*, Cambridge: Harvard University Press, 2010.
- LANZA**, Fernando Fernández, “Habsburg- Osmanlı Rekabeti Bağlamında 16. Yüzyılda İspanya’ da Türk İmajı.” *Dünyada Türk İmgesi*, Kitap Yayınevi, İstanbul, 2005.
- LÓPEZ DE GOMARA**, Francisco, “Crónica de los Barbarrojas” en *Memorial Histórico Español*, Tomo VI, La Real Academia de la Historia, Madrid, 1853.
- MARAVALL**, JoseAntonio, *Teatro y Literatura en la Sociedad Barroca*, Seminarios y ediciones, Madrid, 1972.
- MILLER**, Marilyn, “Tengo de árabes noble descendencia” en *Moros en la Costa: Orientalism en Latinoamérica*, Ed. Silvia Nagy-Zekmi, Iberoamericana, Madrid, 2008.
- RANGEL**, Nicolas, “El Teatro”, en *Antología del Centenario: Estudio Documentado de La literatura Mexicana Durante El Primer Siglo de Independencia (1800-1821)*, Primera Parte II, Segunda ed, México, D.F.: UNAM, 1985.
- SOLA**, Emilio, *Un Mediterráneo de Piratas: Corsarios, Renegados y Cautivos*, Editorial Tecnos, S.A. Madrid, 1982.
- SOSA**, Jose Octavio, “La critica de opera en la primera década del México independiente,” en *Revista Pro-opera*, <http://www.proopera.org.mx/pasadas/marabr3/revista/42-47-historia-mzo12.pdf>, Marzo 2012,
- USIGLI**, Rodolfo, *Teatro Completo, V: Escritos Sobre la Historia del Teatro en México*, Fondo de Cultura Económica, México, D.F, 2005.
- Diccionario de La Real Academia Espanola. <http://lema.rae.es/drae/?val=propganda>
- Diario de Madrid (1826). Diario de Avisos de Madrid del 13 de Diciembre de 1826, num.347.
- Diario de Madrid (1816). Sábado 6 de Octubre de 1816, número 479, p.413.
- Diario de Madrid (1816), 27 de Septiembre de 1816, número 271, p. 379

Diario de Madrid del 10 de Noviembre de 1810, Núm. 314, p.593.

TDK Türkçe Büyük Sözlük, http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_bts&arama=kelime&guid=TDK.GTS.52528850456cd4.79980033

<http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgiirsi/LgFj3NtRNd/BNMADRID/82210610/9>